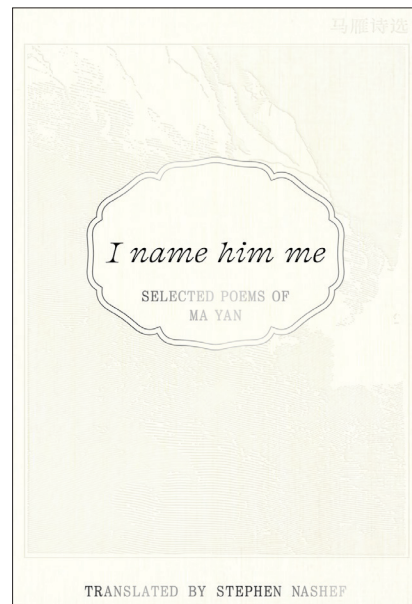


Ma Yan

I Name Him Me: Selected Poems of Ma Yan

Translated from the Chinese by Stephen Nashef

The poetry of Ma Yan, born in 1979 in Sichuan province, has garnered increasing attention in China since her untimely death in 2010. She stands out as a poet who is simultaneously playful and fearless in her explorations of subjectivity and inter-subjectivity, writing intimate yet arresting poetry of great emotional breadth. Her work delves into questions of gender, mental health, death, desire, physicality and our personal interactions to show how they all shape the raw experience of existence. *I Name Him Me* is the first collection of her poetry to appear in English.



“ Ma Yan’s poems present a view of the world both fiercely intimate and coolly scientific. [This] elegant and enviable translation brings her extraordinary voice to a whole new audience.

— ANNA METCALFE

“ Ma Yan’s poems are cosmopolitan, embodied, cynical, sexual, philosophical, and strongly individual.

— NICK ADMUSSEN

“ Armed with a powerful sensitivity to the world and language, [Yan] probes and interrogates life and its environment. Her poems glitter like stars behind black cloud, solitary and sparkling.

— ZHAI YONGMING

Trade Paperback

Poetry | \$22

4.75” x 7” | 160 pp.

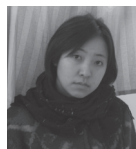
ISBN 978-1-946433-74-9

Distributed by:

Small Press Distribution

Inpress Books (UK)

Release Date: October 1, 2021



Ma Yan (1979–2010) was a Chinese Muslim born in Chengdu, Sichuan province. A writer of both poetry and prose, she graduated from Peking University in 2001. In 2003 she returned to Chengdu. She passed away on December 28, 2010 during a visit to Shanghai.



Stephen Nashef currently lives in Beijing where he is studying for a PhD in Chinese Islamic philosophy. He was awarded a Henry Luce Chinese Poetry and Translation Fellowship in 2018 and his translations of Ma Yan’s poems have appeared in *Michigan Quarterly Review*.

Media contact: Sarah Lawson • publicity@uglyducklingpresse.org

UGLY DUCKLING PRESSE is a nonprofit publisher of poetry, translation, performance texts, investigative forms, lost works, and books by artists. For more information, visit uglyducklingpresse.org.